

CYCLE DE CONFÉRENCES PUBLIQUES  
EN ÉTUDES GENRE 2022-2023

# Penser le genre en traduction

**Ilana ELOIT**

Professeure assistante, Institut des Etudes genre,  
Université de Genève

**Marta SEGARRA**

Directrice de recherche, CNRS, Laboratoire d'études  
de genre et de sexualité - LEGS

**Lundi 6 mars 2023 | 18h15**

Uni Mail, salle MR070



Informations sur  
[www.unige.ch/etudes-genre](http://www.unige.ch/etudes-genre)

**Ilana Eloït** est Professeure assistante en études de genre et des sexualités à l'Université de Genève où elle dirige le Master Études Genre. Ses recherches portent sur les théories et épistémologies féministes, lesbiennes et queer, ainsi que sur la socio-histoire des mobilisations féministes et LGBT. Elle a été, avec Marta Segarra, coordinatrice scientifique du réseau de recherche transnational « World Gender » et coordinatrice éditoriale du Dictionnaire du genre en traduction (LEGS/CNRS).

**Marta Segarra** est directrice de recherche au CNRS, au Laboratoire d'Études de genre et de sexualité-LEGS (CNRS, Université Paris 8, Université Paris Nanterre), et professeure d'études de genre à l'Université de Barcelone. Parmi ses derniers livres : *Humanimales : Abrir las fronteras de lo humano* (2022), *The World We Need* (avec Donna Haraway, 2019), *Teoría de los cuerpos agujereados* (2014). Elle est l'éditrice du Séminaire d'Hélène Cixous, dont un premier volume a paru : *Lettres de fuite* (2020), et un deuxième paraîtra en automne 2023. Elle co-coordonne le Dictionnaire du genre en traduction.

# Penser le genre en traduction

Le genre est un concept qui voyage. Il navigue entre différentes disciplines du savoir, traverse des frontières géographiques mais aussi institutionnelles, et s'est récemment retrouvé plongé au cœur de controverses politiques. Contre l'idée selon laquelle le genre (ou gender) serait une invention anglo-américaine, nous aborderons la question des circulations politiques et culturelles du genre, et envisagerons l'intérêt heuristique et politique d'une pensée sur le genre en traductions. Cette conférence sera l'occasion de revenir sur le projet du Dictionnaire du genre en traduction porté par l'IRN World Gender (LEGS/CNRS).

Le cycle de conférences publiques en Etudes genre est organisé chaque année par l'Institut des Etudes genre.

Pour s'inscrire à la liste de diffusion des Etudes genre:

[www.unige.ch/etudes-genre/newsletter](http://www.unige.ch/etudes-genre/newsletter)